

WAECO
mobile solutions



WAECO BordBar BB-28

D 5 Thermoelektrische Kühlbox
Bedienungsanleitung

GB 14 Thermoelectric cooler
Operating manual

F 23 Glacière thermoélectrique
Notice d'utilisation

E 32 Nevera termoelectrica
Instrucciones de uso

I 41 Frigorifero termoelettrico
Istruzioni per l'uso

NL 50 Thermo-elektrische koelbox
Gebruiksaanwijzing

DK 59 Termoelektrisk køleboks
Betjeningsvejledning

S 68 Termoelektrisk kylbox
Bruksanvisning

N 77 Termoelektrisk kjøleboks
Bruksanvisning

FIN 86 Sähkökäyttöinen kylmälaukku
Käyttöohje

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.de

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.de

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.de

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.de

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.de

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.de

S

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.de

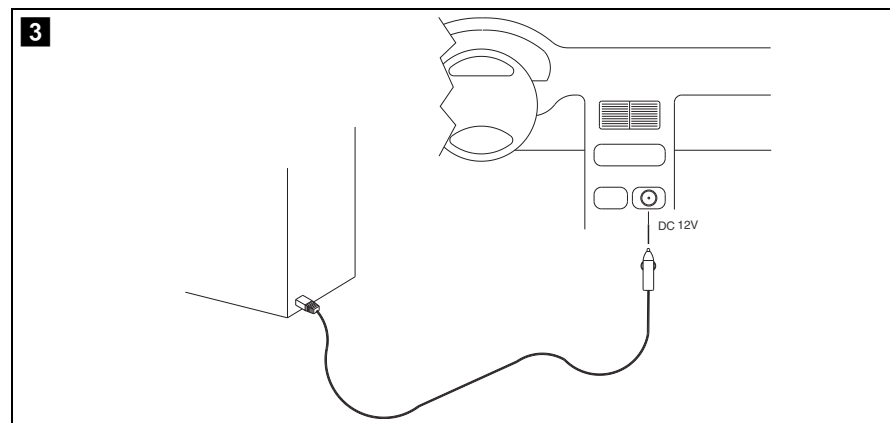
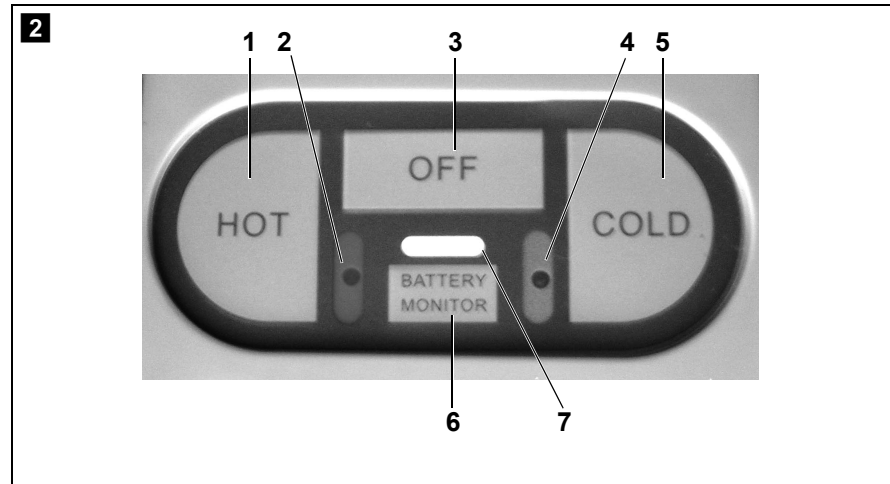
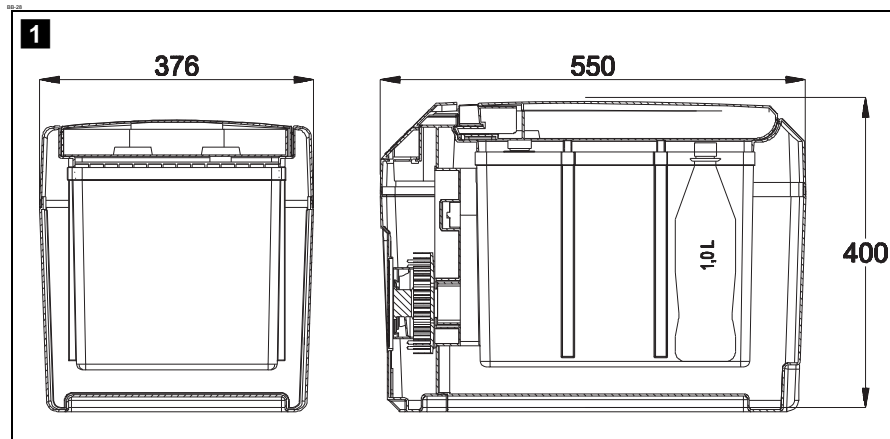
N

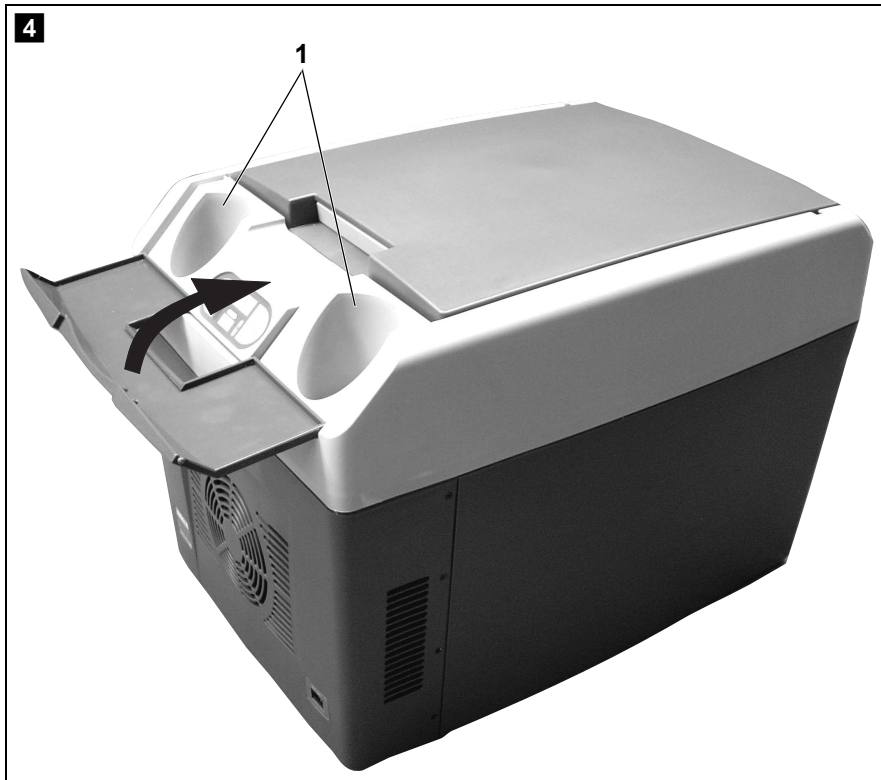
Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.de

FIN

Pyytää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.de

BB-28





Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Lieferumfang	7
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
5	Technische Beschreibung	8
6	Bedienung	9
7	Reinigung und Pflege	11
8	Entsorgung	11
9	Störungsbeseitigung	12
10	Technische Daten	13

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

- Schließen Sie die Kühlbox nur mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel an die 12-V-Steckdose oder den Zigarettenanzünder im Fahrzeug (**3**, Seite 3) an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der 12-V-Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Klemmen Sie Ihre Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Die Kühlbox ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Setzen Sie das Gerät niemals Regen oder Feuchtigkeit aus.

BB-28

- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen, usw.) ab.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**
- WAECO haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlbox
1	Anschlusskabel für Zigarettenanzünder/12-V-Steckdose

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

3.1 Zubehör

Folgendes Zubehör für die Kühlbox ist bei WAECO erhältlich:

- Befestigungskits
Zur Befestigung der Kühlbox in unterschiedlichen Fahrzeugen.
- Gleichrichter EPS-816U bzw. EPS-817U
Für den Anschluss der Kühlbox an das 220-240-V-Wechselstromnetz.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Warmhalten von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.



Der Hersteller empfiehlt zum Betrieb des Gerätes am 220-240-V-Wechselstromnetz den MOBITRONIC Netzgleichrichter EPS-816U (EPS-817U).

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

Die Kühlbox verfügt über zwei Getränkehalter unter der vorderen Abdeckung (4 1, Seite 4).

5 Technische Beschreibung



Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis ca. 30 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.



Das Gerät ist mit einem Batteriewächter ausgestattet. Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter 11,7 Volt abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie eine Versorgungsspannung von 13,1 Volt gegeben ist.

BB-28



Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter noch etwa 20% Ihrer Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

6 Bedienung



Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 11).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie zum Kühlen einlagern.
- Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie den Deckel oder die Tür nicht länger offen stehen als nötig!

6.2 Kühlbox einschalten



Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder oder die 12-V-Steckdose Ihres Fahrzeugs anschließen beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie das Gerät mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel an der fahrzeugseitigen 12-V-Steckdose oder den Zigarettenanzünder im Fahrzeug (**3**, Seite 3) an.

- Drücken Sie den Taster (**2** 5, Seite 3) am Bedienpanel, um den Betriebsmodus „Kühlen“ zu starten
oder
drücken Sie den Taster (**2** 1, Seite 3) am Bedienpanel um den Betriebsmodus „Heizen“ zu starten.



Sie können den Betriebsmodus während des Betriebes wechseln, indem Sie den jeweiligen Taster drücken.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Heizen des Innenraums, und die jeweilige LED leuchtet auf.

LED

rechts

(**2** 4, Seite 3)

links

(**2** 2, Seite 3)**Betriebsmodus**

Kühlen

Heizen

6.3 Kühlbox ausschalten

- Drücken Sie den Taster „OFF“ (**2** 3, Seite 3) am Bedienpanel.



Wenn Sie das Gerät außer Betrieb nehmen, ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

6.4 Batteriewächter verwenden



Sollten Sie Ihre Kühlbox mit einem Netzgleichrichter betreiben, schalten Sie bitte den Batteriewächter aus, da die Ausgangsspannung des Netzgleichrichters unterhalb der Wiedereinschaltspannung des Batteriewächters liegen kann.

Der Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung.

- Drücken Sie den Taster am Bedienpanel (**2** 6, Seite 3) um den Batteriewächter einzuschalten.
- ✓ Die LED des Batteriewächters (**2** 7, Seite 3) leuchtet und der Batteriewächter ist eingeschaltet.

BB-28

Die LEDs für den Betriebsmodus am Bedienpanel (**2** 2 und 4, Seite 3) zeigen den Status des Batteriewächters an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
LED leuchtet	Die Einschaltspannung (13,1 V $\pm$ 0,2 V) steht zur Verfügung, und die Kühlbox ist in Betrieb.
LED blinkt	Die Ausschaltspannung (11,7 V $\pm$ 0,2 V) ist erreicht, und der Batteriewächter hat die Kühlbox ausgeschaltet.

Drücken Sie den Taster am Bedienpanel (**2** 6, Seite 3) um den Batteriewächter auszuschalten.

7 Reinigung und Pflege



Achtung!

Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenzünder.



Achtung!

Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.



Achtung!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

- Reinigen Sie die Kühlbox innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.

8 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Kühlbox funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfun- gen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzün- ders ist ver- schmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kon- takt zur Folge. Die Sicherung des Anschlusskabels ist durchgebrannt. Die Fahrzeug- Sicherung ist durchgebrannt.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettenanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünder- fassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut. Tauschen Sie die Sicherung des Anschlusskabels (5 A) aus. Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des Zigarettenanzünders (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanwei- sungen zu Ihrem KFZ)..
Die Zündung ist ein- geschaltet, und die Box funktioniert nicht.	Der Batteriewäch- ter hat geschaltet, weil die Versor- gungsspannung unterhalb von 11,7 Volt gesunken ist.	Laden Sie die Batterie des Fahrzeugs wie- der auf. Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter noch etwa 20% ihrer Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromver- brauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.
Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zuge- lassenen Kundendienstbetrieb durchge- führt werden.
Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt. Das Peltierelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zuge- lassenen Kundendienstbetrieb durchge- führt werden.

BB-28

10 Technische Daten

Inhalt:	28 Liter
Anschlussspannung:	12 Volt DC
Leistungsaufnahme:	44 – 48 Watt
Unterspannungs- Abschaltung:	11,7 V
Wiedereinschaltung:	13,1 V
Temperaturbereich:	Kühlen: bis ca. 5 °C Innenraum-Temperatur (max. 30 °C unter Umgebungstemperatur) Erwärmen: bis ca. 65 °C Innenraum-Temperatur
Abmessungen (B x H x T):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Gewicht:	9 kg
Prüfung/Zertifikat:	   

Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:

- „Niederspannungsrichtlinie“ 73/23/EWG vom 19.2.1973 einschließlich Änderungsrichtlinie 93/68/EWG
- „EMV-Richtlinie“ 89/336/EWG vom 3.5.1989 einschließlich Änderungsrichtlinie 92/31/EWG
- „EMV-Richtlinie“ 72/245/EWG in der Fassung 95/54/EG

Das Gerät ist mit dem GS-Zeichen für geprüfte Sicherheit ausgezeichnet.

Please read this manual carefully before starting the machine. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with the device.

Contents

1	Notes on using the instruction manual	14
2	Safety instructions	15
3	Scope of delivery	16
4	Intended use	17
5	Technical description	17
6	Operation	18
7	Cleaning and maintenance	20
8	Disposal	20
9	Troubleshooting	21
10	Technical data	22

1 Notes on using the instruction manual

The following symbols are used in this instruction manual:



Caution!

Safety instruction: failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.



Caution!

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device and impair its function and cause injury.



Note

Supplementary information for operating the device.

➤ **Action:** this symbol indicates that action is required on your part.
The required action is described step-by-step.

✓ This symbol indicates the result of an action.

BB-28

1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

2.1 General safety

- Connect the cooler with the cable supplied to the 12 V socket or the cigarette lighter in the vehicle (**3**, page 3).
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the 12 V socket by the cable.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.
- Pull out the connection cable:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooler is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never expose the device to rain or moisture.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- **Electronic devices are not toys!**
Always keep and use the device out of the reach of children.

2.2 Operating the device safely

- **Caution! Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Never place the device near naked flames or other heat sources (heating, intense sunlight, gas ovens, etc.)
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with the AC mains: **danger of fatal injuries!**
- WAECO cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
----------	-------------

1	Cooler
---	--------

1	Connection cable for cigarette lighter/12 V socket
---	--

Before starting the device check if all of the parts belonging to the scope of delivery are present.

3.1 Accessories

The following accessories for the cooler are available from WAECO:

- Mounting kits
To mount the cooler in different vehicles.
- Rectifier EPS-816U or EPS-817U
To connect the cooler to the 220-240 V AC mains power supply.

BB-28

4 Intended use

The cooler is suitable for cooling and keeping foodstuffs warm. The device is also suitable for camping.



The manufacturer recommends the MOBITRONIC EPS-816U (EPS-817U) mains rectifier for operating the device with a 220-240 V AC mains power supply.

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

The cooler has two beverage holders under the front cover (**4** 1, page 4).

5 Technical description



The cooler is suitable for mobile use. You can keep products cool or cool them to approx. 30 °C under the ambient temperature (thermostat switches off at approx. +5 °C) or warm them or keep them warm at a max temperature of 65 °C.

Its cooling system is a non-wearing cooling, the heat is discharged by a fan.



The device is fitted with a battery monitor. If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below 11.7 V. The cooler switches itself on again as soon the battery can supply a voltage of 13.5 V again.



When the the battery monitor switches the device off, the battery still has around 20% of its charging capacity. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without long charging phases. Ensure that the battery is recharged.

6 Operation



Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and maintenance” chapter on page 20).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow food to cool down first before placing it in the device to cool.
- Do not open the cooler more often than necessary.
- Do not leave the lid or door open for longer than necessary.

6.2 Switching on the cooler



If you connect the device to the cigarette lighter or the 12 V socket of your vehicle, remember that the ignition must be turned on to supply the device with power.



Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling/warming to the selected temperature.

- Place the device on a firm base.
- Connect the device with the cable supplied to the 12 V socket or the cigarette lighter in the vehicle (**3**, page 3).
- Press the button (**2** 5, page 3) on the control panel to start “cooling” or
Press the button (**2** 1, page 3) on the control panel to start “heating”.



You can switch between heating and cooling modes during operation by pressing the corresponding button.

- ✓ The cool box starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.

LED

Right (**2** 4, page 3)
Left (**2** 2, page 3)

Operating mode

Cooling
Heating

BB-28

6.3 Switching off the cooler

- Press the “OFF” button (**2** 3, page 3) on the control panel.



If you want to switch off the device, pull out the connection cable.

6.4 Use of the battery controller



If you should operate your ice box with a mains rectifier, switch off the battery controller since the output voltage of the mains rectifier can be below the restart voltage of the battery controller.

The battery controller protects your vehicle battery from too low a discharge when connecting to the 12 volts on-board mains.

- Press the button on the control panel (**2** 6, page 3) to switch on the battery monitor.
- ✓ The battery monitor LED (**2** 7, page 3) glows and the battery monitor is switched on.

The LEDs for the operating mode on the control panel (**2** 2 and 4, page 3) show the status of the battery monitor:

Operating display Operating mode

LED glows	The switch-on voltage (13.1 V $\pm$ 0.2 V) is present and the cooler is in operation.
LED flashes	The switch-off voltage (11.7 V $\pm$ 0.2 V) has been reached and the battery monitor has switched off the cooler.

Press the button on the control panel (**2** 6, page 3) to switch off the battery monitor.

7 Cleaning and maintenance

**Caution!**

Before cleaning the cooler, pull the cable out of the socket or the cigarette lighter.

**Caution!**

Do not clean the cooler under running water or in dish water.

**Caution!**

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Clean the interior of the cooler with a damp cloth from time to time.
- Clean the exterior of the device with a damp cloth.

8 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

BB-28

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler is not working and the fan wheel which can be seen from the outside is not turning.	There is no voltage flowing from the cigarette lighter in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
The ignition is on and the cooler is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, to ensure that the middle contact pin is clean. If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the connection cable has blown.	Replace the connection cable fuse (5 A).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle cigarette lighter fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.
The ignition is on and the cooler is not working.	The battery monitor has acted because the supply voltage has sunk below 11.7 V.	Recharge the vehicle battery. When the the battery monitor switches the device off, the battery still has around 20% of its charging capacity. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without long charging phases. Ensure that the battery is recharged.
Your cooler does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is not turning.	The fan motor is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The cooler does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is turning.	The fan motor for the inner fan is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
	The Peltier element is defective.	

10 Technical data

Capacity:	28 litres
Connection voltage:	12 V DC
Power consumption:	44 – 48 Watts
Low voltage shutdown:	11.7 V
Restart:	13.1 V
Temperature range:	Cooling: up to approx. 5 °C inner temperature (max. 30 °C under ambient temperature) Heating: up to approx. 65 °C inner temperature
Dimensions (W x H x D):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Weight:	9 kg
Testing/certification:	   

This device conforms to the following EC guidelines:

- “Low Voltage Electrical Equipment Directive” 73/23/EEC issued 19/2/1973 including the modified guideline 93/68/EEC
- “Electromagnetic Compatibility Directive” 89/336/EEC issued 3/5/1989 including the modified guideline 92/31/EEC
- “EMC Directive” 72/245/EEC version 95/54/EC

This device carries the GS symbol to indicate tested and proven safety.

BB-28

Veuillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques concernant l'application des instructions	23
2	Consignes de sécurité	24
3	Pièces fournies	25
4	Utilisation conforme	26
5	Description technique	26
6	Utilisation	27
7	Nettoyage et entretien	29
8	Retraitement	29
9	Guide de dépannage	30
10	Caractéristiques techniques.	31

1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !

Consigne de sécurité : tout non respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : tout non respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique que vous devez agir.
Les manipulations à effectuer sont décrites pas à pas.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

1 5, page 3 : cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité ci-après.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

- Raccordez la glacière uniquement avec le câble de raccordement fourni, sur la prise de 12 V ou sur l'allume-cigares du véhicule (**3**, page 3).
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise 12 V en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.
- Débranchez le câble de raccordement
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas masquées.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !

BB-28

- N'exposez jamais l'appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil

- **Attention, danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, fort rayonnement solaire, poêles à gaz, etc.).
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cette consigne s'applique tout particulièrement au fonctionnement sur secteur : **Danger de mort !**
- WAECO décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non conforme** de l'appareil ou **par des erreurs de manipulation**.

3 Pièces fournies

Quantité	Désignation
----------	-------------

1	glacière
1	Câble de raccordement pour allume-cigares / prise 12 V

Vérifier si toutes les parties intégrantes de la livraison ont bien été livrées avant la mise en service de l'appareil.

3.1 Accessoires

Les accessoires pour glacière suivants peuvent être commandés auprès de WAECO:

- Kits de fixation
Pour la fixation de la glacière dans différents véhicules.
- Redresseur EPS-816U ou EPS-817U
Pour le raccordement de la glacière au secteur à courant alternatif 220-240 V.

4 Utilisation conforme

La glacière est conçue pour réfrigérer ou maintenir au chaud des aliments. L'appareil convient également au camping.



En cas de fonctionnement de l'appareil sur secteur à courant alternatif 220-240 V, le fabricant recommande le redresseur de secteur MOBITRONIC EPS-816U (EPS-817U).

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.

La glacière est dotée de deux porte-boissons placés sous le couvercle avant (4 1, page 4).

5 Description technique



La glacière convient à une utilisation mobile. Elle peut réfrigérer des aliments jusqu'à 30 °C environ en dessous de la température ambiante (le thermostat se débranche à env. +5 °C) ou maintenir à température ou encore réchauffer/maintenir au chaud jusqu'à 65 °C.

La réfrigération est assurée par effet Peltier avec dissipation de la chaleur par ventilateur.

BB-28



L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie. Si la glacière est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, la glacière s'éteint automatiquement, dès que la tension d'alimentation descend en dessous de 11,7 volts. La glacière se rallume dès que la tension d'alimentation atteint 13,5 volts, grâce à une recharge de la batterie.



Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie possède encore environ 20 % de sa capacité de charge ; évitez un démarrage répété ou la mise en marche de consommateurs d'énergie, tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veuillez à recharger la batterie.

6 Utilisation



Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 29).

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire !
- Ne pas laisser le couvercle ou la porte ouverts plus longtemps que nécessaire !

6.2 Brancher la glacière



Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigares ou à la prise 12 V de votre véhicule, vous devez mettre l'allumage en marche pour que la glacière soit alimentée en électricité.



Veuillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments pouvant être portés à la température sélectionnée.

- Placez la glacière sur une surface stable.
- Raccordez l'appareil avec le câble de raccordement fourni, sur la prise de 12 V ou sur l'allume-cigares du véhicule (**3**, page 3).

- Appuyez sur la touche (**2** 5, page 3) du panneau de commande pour démarrer le mode de fonctionnement « froid »
ou
appuyez sur la touche (**2** 1, page 3) du panneau de commande pour démarrer le mode de fonctionnement « chaud ».



Vous pouvez changer le mode de fonctionnement pendant l'utilisation en appuyant sur la touche correspondante.

- ✓ La glacière commence la réfrigération ou le réchauffement et la DEL correspondante s'allume.

DEL

droite

(**2** 4, page 3)

gauche

(**2** 2, page 3)

Mode de fonctionnement

Refrigérer

Chauffer

6.3 Débrancher la glacière

- Appuyez sur la touche « OFF » (**2** 3, page 3) sur le panneau de commande.



Lorsque vous mettez l'appareil hors service, débranchez le câble de raccordement.

6.4 Utilisation du contrôleur de batterie



Si vous utilisez votre glacière thermo-électrique par le biais d'un redresseur de secteur, vous devez déconnecter le contrôleur de batterie étant donné que la tension de sortie du redresseur de secteur peut être inférieure à la tension de remise en marche du contrôleur de batterie.

En cas de raccordement au réseau de bord de 12 V, le contrôleur de batterie protège votre batterie de véhicule contre une trop forte décharge.

- Appuyez sur la touche du panneau de commande (**2** 6, page 3) pour mettre en marche le protecteur de batterie.
- ✓ La LED du protecteur de batterie (**2** 7, page 3) s'allume et le protecteur de batterie est mis en marche.

BB-28

Les LEDs pour mode de fonctionnement du panneau de commande (**2** 2 et 4, page 3) affichent le statut du protecteur de batterie :

**Témoin lumineux
de fonctionnement**
Mode de fonctionnement

La LED est allumée	La tension de mise en marche (13,1 V $\pm$ 0,2 V) est disponible et la glacière fonctionne.
La LED clignote	La tension de mise à l'arrêt (11,7 V $\pm$ 0,2 V) est atteinte, et le protecteur de batterie a éteint la glacière.

Appuyez sur la touche du panneau de commande (**2** 6, page 3) pour éteindre le protecteur de batterie.

7 Nettoyage et entretien


Attention !

Avant de nettoyer la glacière, retirez toujours son câble de la prise ou de l'allume-cigares.


Attention !

Ne nettoyez jamais la glacière en y faisant couler de l'eau ou en la plongeant dans l'eau.


Attention !

N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager la glacière.

- Nettoyez de temps en temps l'intérieur de la glacière avec un chiffon humide.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.

8 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Quand vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Guide de dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas et la roue du ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.	L'allume-cigares de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Nettoyez la prise de l'allume-cigares à l'aide d'une brosse non-métallique et d'un solvant, de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de sécurité du câble de raccordement est brûlé.	Changez le fusible de sécurité du câble de raccordement (5 A).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).
Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	Le protecteur de batterie a éteint la glacière, parce que la tension d'alimentation est en-dessous de 11,7 volts.	Rechargez la batterie du véhicule. Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie possède encore environ 20 % de sa capacité de charge ; évitez un démarrage répété ou la mise en marche de consommateurs d'énergie, tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.
La réfrigération de la glacière est insuffisante et la roue du ventilateur extérieur ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
La réfrigération de la glacière est insuffisante, mais la roue du ventilateur extérieur tourne.	Le moteur du ventilateur intérieur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	L'élément Peltier est défectueux.	

BB-28

10 Caractéristiques techniques

Capacité :	28 litres
Tension de raccordement :	12 volts CC
Puissance absorbée :	44 – 48 watts
Arrêt tension trop basse :	11,7 V
Remise en marche :	13,1 V
Plage de température :	Réfrigération : jusqu'à une température intérieure d'environ 5 °C (jusqu'à max. 30 °C au-dessous de la température ambiante) Réchauffement : jusqu'à une température intérieure d'environ 65 °C
Dimensions (l x h x p) :	376 mm x 400 mm x 550 mm
Poids :	9 kg
Contrôle/certificat :	   

Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes :

- « Directive basse tension » 73/23/CEE du 19/02/1973 et directive 93/68/CEE qui modifie la précédente
- « Directive CEM » 89/336/CEE du 3/05/1989 et directive 92/31/CEE qui modifie la précédente
- « Directive CEM » 72/245/CEE version 95/54/CE

L'appareil porte le label GS de sécurité prouvée.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también este manual.

Índice

1	Indicaciones para el uso del manual de instrucciones	32
2	Indicaciones de seguridad	33
3	Contenido del envío	34
4	Uso adecuado	35
5	Descripción técnica	35
6	Manejo	36
7	Limpieza y mantenimiento	38
8	Evacuación	38
9	Eliminación de averías	39
10	Datos técnicos	40

1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: No observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad que hace referencia a peligros por la corriente o tensión eléctrica. No observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales, así como influir en el funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo del aparato.

BB-28

► **Procedimiento:** Este símbolo le indica que debe hacer algo.

Los procedimientos necesarios se describirán paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

1 5, página 3: Esta indicación le advierte sobre un elemento en una figura, en este ejemplo, “posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

- Conecte la nevera sólo con el cable de alimentación suministrado a la toma de 12 V o mechero del vehículo (**3**, página 3).
- Nunca tire del cable de conexión para desenchufar el aparato del mechero del vehículo o de la toma de 12 V.
- Sustituya el cable de conexión cuando esté dañado para evitar cualquier peligro.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.
Diríjase al servicio de atención al cliente WAECO en caso de que necesite reparar el aparato.
- Desenchufe el cable de conexión
 - antes de cada limpieza y mantenimiento
 - después de cada uso
- Procure que no se obstruya la rejilla de ventilación.
- ¡Desconecte de la batería la nevera u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido!
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de tipo con el suministro de energía existente.
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o disolventes!
- Nunca exponga el aparato a la lluvia o la humedad.

- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- **Los dispositivos eléctricos no son juguetes.**
Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén secos.
- No sitúe el aparato cerca de llamas abiertas u otras fuentes de calor (calefacción, radiaciones directas del sol, estufas, etc.).
- No introduzca líquidos o hielo en el contenedor interior.
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- No toque con las manos desnudas un cable o conexión sin aislamiento. Esto es especialmente importante en caso de funcionamiento con corriente alterna: **¡Peligro de muerte!**
- WAECO no se hace responsable de los daños causados por **el uso inadecuado** o por **el manejo incorrecto** del aparato.

3 Contenido del envío

Cantidad	Descripción
----------	-------------

1	Nevera
1	Cable de conexión para la toma de 12 V/mechero del vehículo

Antes de la puesta en marcha del aparato, compruebe que dispone de todas las piezas que se incluyen en el envío.

BB-28

3.1 Accesorios

Los siguientes accesorios para la nevera están a la venta en WAECO:

- Kits de fijación
Para sujetar la nevera en diferentes vehículos.
- Rectificador de corriente EPS-816U ó EPS-817U
Para la conexión de la nevera a la red de corriente alterna de 220-240 V.

4 Uso adecuado

La nevera es apta tanto para enfriar como para mantener caliente los alimentos. También es adecuada para su uso en acampadas.



Para el funcionamiento del aparato en una red de corriente alterna de 220-240 V, WAECO recomienda el rectificador de corriente MOBITRONIC EPS-816U (EPS-817U).

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento.

La nevera dispone de dos soportes para bebidas debajo de la cubierta frontal (**4** 1, página 4).

5 Descripción técnica



La nevera es apta para su utilización portátil. La nevera es capaz de enfriar productos o mantenerlos fríos hasta aprox. 30 °C por debajo de la temperatura ambiente (desconexión por termostato con aprox. +5 °C) o bien calentarlos o mantenerlos calientes hasta una temperatura máxima de 65 °C.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste con evacuación de calor a través de un ventilador.



Este aparato está equipado con un dispositivo controlador de la batería. En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo de 11,7 voltios. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y disponga de una tensión de alimentación de 13,5 voltios.



Gracias a la desconexión por el controlador de la batería, ésta mantiene un 20% de la capacidad de carga. Evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.

6 Manejo



Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 38).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de los rayos del sol.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- ¡Evite abrir la nevera más de lo necesario!
- ¡No deje la tapa o puerta abierta más tiempo del necesario!

6.2 Conexión de la nevera



Cuando conecte el aparato al mechero o a una toma de 12 V del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.



Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
- Conecte la nevera sólo con el cable de alimentación suministrado a la toma de 12 V o mechero del vehículo (**3**, página 3).

BB-28

- Pulse el botón (**2** 5, página 3) del panel de control para activar el modo de funcionamiento “Enfriar”
o ...
pulse el botón (**2** 1, página 3) del panel de control para activar el modo de funcionamiento “Calentar”.



También puede cambiar el modo de funcionamiento mientras está conectada la nevera pulsando el botón correspondiente.

- ✓ La nevera se pone en funcionamiento enfriando o calentando el espacio interior; y se enciende el indicador luminoso correspondiente.

LED**Modo de funcionamiento**

derecha (**2** 4, página 3) Enfriar
izquierda (**2** 2, página 3) Calentar

6.3 Desconexión de la nevera

- Pulse el botón “OFF” (**2** 3, página 3) del panel de control.



Cuando apague el aparato, desenchufe el cable de alimentación.

6.4 Uso del controlador de la batería



Si desea utilizar la nevera portátil con un rectificador de red, desconecte el controlador de la batería, ya que la tensión de salida de dicho rectificador puede ser inferior a la tensión de reconexión del controlador de la batería.

El controlador de la batería protege a la batería del vehículo de una descarga demasiado acusada en caso de conectarla a la red de a bordo de 12 V.

- Pulse el botón del panel de control (**2** 6, página 3) para conectar el controlador de batería.
- ✓ El LED del controlador de batería (**2** 7, página 3) se ilumina y el controlador de batería está conectado.

Los LEDs para el modo de funcionamiento del panel de control (**2** 2 y 4, página 3) indican el estado del controlador de la batería:

Indicación del modo de funcionamiento**Modo de funcionamiento**

El LED se ilumina	Hay tensión de conexión (13,1 V $\pm$ 0,2 V) y la nevera está en funcionamiento.
El LED parpadea	Se ha alcanzado la tensión de desconexión (11,7 V $\pm$ 0,2 V) y el controlador de la batería ha desconectado la nevera.

Pulse el botón del panel de control (**2** 6, página 3) para desconectar el controlador de batería.

7 Limpieza y mantenimiento

**¡Atención!**

Retire el cable de conexión del enchufe o del encendedor del coche antes de cada limpieza del aparato.

**¡Atención!**

Nunca limpie el aparato debajo de agua corriente ni lo sumerja en agua de fregar.

**¡Atención!**

No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros o puntiagudos que puedan arañar o deteriorar la nevera durante su limpieza.

- Limpie regularmente el interior de la nevera con un paño húmedo.
- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.

8 Evacuación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a poner definitivamente fuera de funcionamiento la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

BB-28

9 Eliminación de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no funciona, además la rueda del ventilador, visible desde el exterior, no gira.	No hay corriente en la toma del encendedor del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
El encendido está conectado pero no funciona el aparato. Desconecte el enchufe de la toma de corriente y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que los contactos eléctricos no son adecuados.	Limpiar el alojamiento del mechero del vehículo con un cepillo que no sea metálico y con disolvente de modo que la clavija central de contacto quede limpia. Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en la toma del mechero, se debe limpiar está última. También es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible del cable de alimentación.	Sustitúyalo (5 A).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible del mechero del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).
El encendido está conectado pero no funciona el aparato.	El controlador de la batería se ha conectado ya que la tensión de alimentación ha descendido por debajo de 11,7 voltios.	Cargue la batería del vehículo. Gracias a la desconexión por el controlador de la batería, ésta mantiene un 20% de la capacidad de carga. Evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Las reparaciones sólo las puede realizar un servicio de asistencia técnica autorizado.
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.	El motor del ventilador interno está averiado. La unión de Peltier es defectuosa.	Las reparaciones sólo las puede realizar un servicio de asistencia técnica autorizado.

10 Datos técnicos

Contenido:	28 litros
Tensión de conexión:	12 voltios CC
Consumo de potencia:	44 – 48 vatios
Desconexión por subvoltaje: Reconexión:	11,7 V 13,1 V
Gama de temperatura:	Enfriar: hasta aprox. 5 °C temperatura interna (máx. 30 °C por debajo de la temperatura ambiente) Calentar: hasta aprox. 65 °C temperatura interna
Dimensiones (An x Al x P):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Peso:	9 kg
Inspección / Certificado:	   

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes directivas de la UE:

- “Directiva sobre baja tensión” 73/23/CEE del 19/02/1973, incluida la directiva modificatoria 93/68/CEE
- “Directiva sobre compatibilidad electromagnética” 89/336/CEE del 03/05/1989, incluida la directiva modificatoria 92/31/CEE
- “Directiva CEM” 72/245/CEE en la versión 95/54/CE

El aparato posee la marca GS de seguridad comprobada.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	41
2	Indicazioni di sicurezza	42
3	Dotazione	43
4	Uso conforme alla destinazione	44
5	Descrizione tecnica	44
6	Impiego	45
7	Pulizia e cura	47
8	Smaltimento	47
9	Eliminazione dei disturbi	48
10	Specifiche tecniche	49

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone e apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo esempio, alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

- Collegare il frigorifero portatile solamente con cavo di allacciamento compreso nella fornitura alla presa da 12 V o all'accendisigari del veicolo (**3**, pagina 3).
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo per evitare pericoli.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Staccare il cavo di allacciamento
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Staccare il frigorifero portatile e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

BB-28

- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

- **Attenzione pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere oppure o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas, ecc.).
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata:
Pericolo di morte!
- WAECO declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto.**

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
----------	---------------

1	Frigorifero portatile
1	Cavo di allacciamento per accendisigari/presa da 12 V

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, verificare che tutti gli elementi in dotazione siano presenti.

3.1 Accessori

Da WAECO sono disponibili i seguenti accessori per il frigorifero portatile:

- Kit di fissaggio
Per fissare il frigorifero in diversi veicoli.
- Raddrizzatore EPS-816U o EPS-817U
Per l'allacciamento del frigorifero alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.

4 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare e mantenere caldi gli alimenti.
L'apparecchio è adatto anche per il campeggio.



Per il funzionamento dell'apparecchio alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V, WAECO consiglia il raddrizzatore di rete MOBITRONIC EPS-816U (EPS-817U).

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

Il frigorifero portatile è provvisto di due portabibite posizionati sotto il rivestimento anteriore (**4** 1, pagina 4).

5 Descrizione tecnica



Il frigorifero si adatta anche ad essere utilizzato come frigorifero portatile. Questo può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a ca. 30 °C al di sotto della temperatura ambiente (interruzione termostatica a ca. +5 °C) oppure riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max. di 65 °C.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

BB-28



L'apparecchio è provvisto di un dispositivo di controllo automatico della batteria. Se il frigorifero viene azionato a motore spento, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione cade al di sotto di 11.7 Volt. Il frigorifero si riaccende non appena si è ripristinata una tensione di alimentazione di 13,5 Volt ottenuta caricando la batteria.



Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico dispone ancora del 20% della sua capacità di carica, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze che consumano energia senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

6 Impiego



Per motivi igienici, prima di mettere in funzione il frigorifero per la prima volta dopo l'acquisto, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 47).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario!
- Non lasciare il coperchio o lo sportello aperti più del necessario!

6.2 Come accendere il frigorifero portatile



Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari o alla presa di 12 V del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.



Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.

- Collocare l'apparecchio su una base stabile.
- Collegare l'apparecchio solamente con cavo di allacciamento compreso nella fornitura alla presa da 12 V o all'accendisigari del veicolo (**3**, pagina 3).

- Premere il tasto (**2** 5, pagina 3) posizionato sul pannello di controllo per avviare il modo operativo “raffreddamento” oppure premere il tasto (**2** 1, pagina 3) posizionato sul pannello di controllo per avviare il modo operativo “riscaldamento”.



È possibile cambiare il modo operativo durante l'esercizio premendo il tasto corrispondente.

- ✓ Il frigorifero si avvia raffreddando o riscaldando l'interno con contemporaneo lampeggiamento del LED corrispondente.

LED

destra
(**2** 4, pagina 3)

Modo operativo

raffreddamento

sinistra
(**2** 2, pagina 3)

riscaldamento

6.3 Come spegnere il frigorifero

- Premere il tasto “OFF” (**2** 3, pagina 3) sul pannello di comando.



Quando l'apparecchio viene spento, estrarre il cavo di allacciamento.

6.4 Uso del dispositivo di controllo batteria



Se il frigorifero portatile viene collegato ad un raddrizzatore di rete, si prega di spegnere il dispositivo di controllo batteria, poiché la tensione d'uscita del raddrizzatore potrebbe essere inferiore alla tensione di reinserimento del dispositivo di controllo batteria.

IL dispositivo di controllo batteria protegge la batteria da scariche profonde in caso di collegamento alla rete di bordo da 12V.

- Per inserire il dispositivo di controllo automatico della batteria premere il tasto posizionato sul pannello di controllo (**2** 6, pagina 3).
- ✓ Il LED del dispositivo di controllo automatico della batteria (**2** 7, pagina 3) è acceso e il dispositivo è inserito.

BB-28

I LED per il modo operativo, situati sul pannello di controllo (2 2 e 4, pagina 3), indicano lo stato del dispositivo di controllo automatico della batteria:

Spia di funzionamento	Modo operativo
Il LED è acceso	La tensione di accensione ($13,1 \text{ V} \pm 0,2 \text{ V}$) è disponibile e il frigorifero portatile è in funzione.
Il LED lampeggia	La tensione di interruzione ($11,7 \text{ V} \pm 0,2 \text{ V}$) è stata raggiunta e il dispositivo di controllo automatico della batteria ha spento il frigorifero.

Per disinserire il dispositivo di controllo automatico della batteria, premere il tasto posizionato sul pannello di controllo (2 6, pagina 3).

7 Pulizia e cura



Attenzione!

Prima di effettuare la pulizia del frigorifero estrarre il cavo di allacciamento dalla presa o dall'accendisigari.



Attenzione!

Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.



Attenzione!

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire di tanto in tanto l'interno del frigorifero con un panno umido.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido.

8 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.	Nell'accendisigari del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	Il supporto dell'accendisigari è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Con una spazzola non metallica e solvente pulire il supporto dell'accendisigari in modo che il piedino di contatto centrale sia pulito. Se la spina del vostro frigorifero, inserita nel supporto dell'accendisigari, è diventata molto calda, significa che è necessario pulire il supporto o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile del cavo di allacciamento è bruciato.	Sostituire il fusibile del cavo di allacciamento (5 A).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo per l'accendisigari (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).
L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.	Il dispositivo di controllo automatico della batteria è intervenuto perché la tensione di alimentazione è scesa al di sotto di 11,5 Volt.	Ricaricare la batteria del veicolo Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico dispone ancora del 20% della sua capacità di carica, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze che consumano energia senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.	Il motore con raffreddamento a ventola è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.	Il motore con raffreddamento a ventola per la ventola interna è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
	L'elemento Peltier è difettoso.	

BB-28

10 Specifiche tecniche

Capienza:	28 litri
Tensione di allacciamento:	12 Volt CC
Potenza assorbita:	44 – 48 Watt
Spegnimento dovuto a sottotensione: Riaccensione:	11,7 V 13,1 V
Intervallo di variazione della temperatura:	raffreddamento: fino ad una temperatura del vano interno di 5 °C (max. 30 °C al di sotto della temperatura ambiente) riscaldamento: fino ad una temperatura del vano interno di 65 °C
Dimensioni (L x H x P):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Peso	9 kg
Certificati di controllo:	   

Questo apparecchio è conforme alle seguenti direttive CE:

- “Direttiva Bassa Tensione” 73/23/CEE del 19.2.1973 inclusa modifica della direttiva 93/68/CEE
- “Direttiva EMC” 89/336/CEE del 03.05.89 inclusa modifica della direttiva 92/31/CEE
- “Direttiva EMC” 72/245/CEE nella versione 95/54/CEE

L'apparecchio si è guadagnato il marchio di conformità GS per la sicurezza certificata.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding.	50
2	Veiligheidsinstructies	51
3	Omvang van de levering	52
4	Gebruik volgens de voorschriften	53
5	Technische beschrijving.	53
6	Bediening	54
7	Reiniging en onderhoud.	56
8	Afvoer.	56
9	Verhelpen van storingen	57
10	Technische gegevens	58

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: Het niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: Het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan de machine leiden en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

BB-28

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

- Sluit de koelbox alleen met de bij de levering inbegrepen aansluitkabel aan het 12-V-stopcontact of de sigarettenaansteker in het voertuig (**3**, pagina 3) aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het 12-V-stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de WAECO-klantenservice.
- Trek de aansluitkabel eruit
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Klem uw koelbox en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- De koelbox is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Stel het toestel nooit aan regen of vochtigheid bloot.

- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Plaats het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens etc.).
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabel tegen hitte en vocht.
- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet: **Levensgevaar!**
- WAECO kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of **door verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koelbox
1	Aansluitkabel voor sigarettenaansteker/12-V-stopcontact

Controleer voor de ingebruikneming van het toestel of alle bij de levering horende delen voorhanden zijn.

BB-28

3.1 Toebehoren

Het volgende toebehoren voor de koelbox is bij WAECO verkrijgbaar:

- Bevestigingskits
Voor de bevestiging van de koelbox in verschillende voertuigen.
- Gelijkrichter EPS-816U resp. EPS-817U
Voor de aansluiting van de koelbox op het 220-240-V-wisselstroomnet.

4 Gebruik volgens de voorschriften

De koelbox is geschikt voor het koelen en warm houden van levensmiddelen. Het toestel is ook voor de camping geschikt.



WAECO adviseert voor het gebruik van het toestel op het 220-240-V-wisselstroomnet de MOBITRONIC gelijkrichter EPS-816U (EPS-817U).

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

De koelbox beschikt over twee bekerhouders onder de voorste afdekking. (**4** 1, pagina 4).

5 Technische beschrijving



De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. De koelbox kan waren tot ca. 30 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) resp. koel houden of tot max. 65 °C opwarmen resp. warm houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.



Het toestel is met een accumeter uitgerust. Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning onder 11,7 volt daalt. De koelbox schakelt weer in, zodra er door laden van de accu sprake is van een voedingsspanning van 13,5 volt.



De accu beschikt bij het uitschakelen door de accumeter nog over ongeveer 20% van zijn laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

6 Bediening



Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 56).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voor u ze opslaat om te koelen.
- Open de koelbox niet vaker dan nodig!
- Laat het deksel of de deur niet langer open staan dan nodig!

6.2 Koelbox inschakelen



Als u de koelbox aansluit op de sigarettenaansteker of het 12-V-stopcontact van uw voertuig, let er dan op dat u evt. het contact moet inschakelen om het toestel van stroom te voorzien.



Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld of opgewarmd mogen worden.

- Plaats het toestel op een vaste ondergrond.
- Sluit het toestel met de bij de levering inbegrepen aansluitkabel aan het 12-V-stopcontact van het voertuig of de sigarettenaansteker in het voertuig (**3**, pagina 3) aan.
- Druk op de toets (**2** 5, pagina 3) op het bedieningspaneel, om de bedrijfsmodus „Koelen” te starten
of
druk op de toets (**2** 1, pagina 3) op het bedieningspaneel, om de bedrijfsmodus „Opwarmen” te starten.

BB-28



U kunt de bedrijfsmodus tijdens het gebruik wijzigen door op de betreffende toets te drukken.

- ✓ De koelbox start met het koelen resp. opwarmen van de binnenruimte en de betreffende LED gaat branden.

LED

rechts (2 4, pagina 3)

links (2 2, pagina 3)

Bedrijfsmodus

Koelen

Opwarmen

6.3 Koelbox uitschakelen

- Druk op de toets „OFF” (2 3, pagina 3) op het bedieningspaneel.



Trek na het gebruik van het apparaat de aansluitkabel uit de stroombron.

6.4 Accumeter gebruiken



Mocht u uw koelbox gebruiken met een gelijkrichter, schakel dan de accubewaker uit, omdat de uitgangsspanning van de gelijkrichter onder de inschakelspanning van de accubewaker kan liggen.

De accubewaker beschermt uw accu bij het aansluiten op het 12V-boordnet tegen te diepe ontlading.

- Druk de toets op het bedieningspaneel (2 6, pagina 3) in om de accu-meter in te schakelen.
- ✓ De LED van de accumeter (2 7, pagina 3) brandt en de accumeter is ingeschakeld.

De LED's voor de bedrijfsmodus op het bedieningspaneel (2 2 en 4, pagina 3) geven de status van de accumeter weer:

Bedrijfsindicatie**Bedrijfsmodus**

LED brandt

De inschakelspanning (13,1 V $\pm$ 0,2 V) staat ter beschikking en de koelbox is in gebruik.

LED knippert

De uitschakelspanning (11,7 V $\pm$ 0,2 V) is bereikt en de accumeter heeft de koelbox uitgeschakeld.

Druk de toets op het bedieningspaneel (2 6, pagina 3) in om de accumeter uit te schakelen.

7 Reiniging en onderhoud

**Waarschuwing!**

Trek voor het reinigen van de koelbox altijd de aansluitkabel uit het stopcontact of de sigarettenaansteker.

**Waarschuwing!**

Reinig de koelbox nooit onder stromend water of in afwaswater.

**Waarschuwing!**

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelbox zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

- Reinig de koelbox af en toe met een vochtige doek.
- Reinig de buitenkant van het toestel met een vochtige doek.

8 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

BB-28

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw koelbox functioneert niet en het van buiten zichtbare ventilatorwiel draait niet.	Aan uw sigarettenaansteker in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
Het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. De zekering van de aansluitkabel is doorgebrand. De voertuigzekering is doorgebrand.	Met een niet-metallische borstel en een oplosmiddel de fitting van de sigarettenaansteker reinigen, zodat de middelste contactpen schoon is. Als uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd. Vervang de zekering van de aansluitkabel (5 A). Vervang de voertuigzekering van de sigarettenaansteker (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
Het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.	De accumeter heeft geschakeld, omdat de voedingsspanning onder 11,7 volt is gedaald.	Laad de accu van uw voertuig opnieuw. De accu beschikt bij het uitschakelen door de accumeter nog over ongeveer 20% van zijn laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.
Uw box koelt niet voldoende en het ventilatorwiel van buiten draait niet.	De ventilatormotor is defect.	De reparatie kan enkel door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De box koelt niet voldoende en het ventilatorwiel van buiten draait.	De ventilatormotor voor de binnenste ventilator is defect. Het Peltier-element is defect.	De reparatie kan enkel door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

10 Technische gegevens

Inhoud:	28 liter
Aansluitspanning:	12 volt DC
Vermogen:	44 – 48 watt
Onderspanningsuitschakeling:	11,7 V
Herinschakeling:	13,1 V
Temperatuurbereik:	Koelen: tot ca. 5 °C binnenruimtetemperatuur (max. 30 °C onder omgevingstemperatuur) Verwarmen: tot ca. 65 °C binnenruimtetemperatuur
Afmetingen (b x h x d):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Gewicht:	9 kg
Keurmerk/certificaat:	   

Dit toestel voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:

- „Laagspanningsrichtlijn” 73/23/EEG van 19-2-1973 inclusief wijzigingsrichtlijn 93/68/EEG
- „EMC-richtlijn” 89/336/EEG van 3-5-1989 inclusief wijzigingsrichtlijn 92/31/EEG
- „EMC-richtlijn” 72/245/EEG in de versie 95/54/EG

Het toestel is met het GS-keurmerk voor geteste veiligheid onderscheiden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	59
2	Sikkerhedshenvisninger	60
3	Leveringsomfang	61
4	Korrekt brug	62
5	Teknisk beskrivelse	62
6	Betjening	62
7	Rengøring og vedligeholdelse	65
8	Bortskaffelse	65
9	Udbedring af fejl	66
10	Tekniske data	67

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3”.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

- Tilslut kun køleboksen til 12 V-stikdåsen eller cigarettænderen i køretøjet med tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringsomfanget (**3**, side 3).
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller 12 V-stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Træk tilslutningskablet ud
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleboksen er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Udsæt aldrig apparatet for regn eller fugt.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- **EI-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.

BB-28

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

- **Vigtigt, fare for overophedning!**

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed.
- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Det gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømsnettet: **Livsfare!**
- WAECO hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
--------	------------

1	Køleboks
---	----------

1	Tilslutningskabel til cigarettænderen/12 V-stikdåsen
---	--

Kontrollér før ibrugtagning af apparatet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

3.1 Tilbehør

Følgende tilbehør til køleboksen kan bestilles hos WAECO:

- Fastgørelsessæt
Til fastgørelse af køleboksen i forskellige køretøjer.
- Ensretter EPS-816U eller EPS-817U
Til tilslutning af køleboksen til 220-240 V-vekselstrømnettet.

4 Korrekt brug

Køleboksen egner sig til at køle og holde levnedsmidler varme. Apparatet er også egnet i forbindelse med camping.



WAECO anbefaler MOBITRONIC netensretter EPS-816U (EPS-817U), når apparatet tilsluttes til 220-240 V-vekselstrømnettet.

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

Køleboksen har to drikkeholdere under den forreste beklædning. (4 1, side 4).

5 Teknisk beskrivelse



Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle varer indtil ca. 30 °C under udenomstemperaturen (termostatisk frakobling ved ca. +5 °C), holde dem kolde, varme dem op til maks. 65 °C eller holde dem varme.

Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.



Apparatet er udstyret med en batteriovervågning. Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under 11,7 volt. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og en forsyningsspænding på 13,5 volt er sikret.



Batteriet har stadig ca. 20 % af sin ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

6 Betjening



Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 65).

BB-28

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i for at blive kølet.
- Åbn ikke køleboksen hyppigere end nødvendigt!
- Lad ikke låget eller døren være åben længere end nødvendigt!

6.2 Tilkobling af køleboksen



Når du tilslutter køleboksen til cigarettænderen eller 12 V-stikdåsen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.



Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

- Stil apparatet på et fast underlag.
- Tilslut apparatet til 12 V-stikdåsen eller cigarettænderen i køretøjet med tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringsomfanget (**3**, side 3).
- Tryk på den tast (**2** 5, side 3) på betjeningspanelet for at starte driftsmodus „Køling“
eller
Tryk på den tast (**2** 1, side 3) på betjeningspanelet for at starte driftsmodus „Opvarmning“.



Du kan skifte driftsmodus under driften ved at trykke på den pågældende tast.

- ✓ Køleboksen begynder at afkøle eller opvarme det indvendige rum, og den pågældende lysdiode lyser.

Lysdiode

Til højre

(2 4, side 3)

Til venstre

(2 2, side 3)**Driftsmodus**

Afkøling

Opvarmning

6.3 Frakobling af køleboksen

- Tryk på tasten „OFF“ (2 3, side 3) på betjeningspanelet.



Når du tager apparatet ud af drift, skal du trække tilslutningskablet ud.

6.4 Anvendelse af batterivagt



Hvis køleboksen anvendes med en netensretter, skal der slukkes for batterivagten, da netensretterens udgangsspænding kan ligge under batterivagtens indkoblingsspænding.

Ved tilslutning til 12-V-nettet i køretøjet beskytter batterivagten bilbatteriet mod for kraftig afladning.

- Tryk på tasten på betjeningspanelet (2 6, side 3) for at tænde batteriovervågningen.
- ✓ Lysdioderne på batteriovervågningen (2 7, side 3) lyser, og batteriovervågningen er tændt.

Lysdioderne for driftsmodusen på betjeningspanelet (2 2 og 4, side 3) viser batteriovervågningens status:

Driftsindikator	Driftsmodus
Lysdioden lyser	Tilkoblingsspændingen (13,1 V $\pm$ 0,2 V) er til rådighed, og køleboksen er i drift.
Lysdioden blinker	Frakoblingsspændingen (11,7 V $\pm$ 0,2 V) er nået, og batteriovervågningen har frakoblet køleboksen.

Tryk på tasten på betjeningspanelet (2 6, side 3) for at slukke batteriovervågningen.

BB-28

7 Rengøring og vedligeholdelse

**Vigtigt!**

Træk tilslutningskablet ud af stikdåsen eller cigarettænderen, før køleboksen rengøres.

**Vigtigt!**

Rengør aldrig køleboksen under rindende vand eller i opvaskevand.

**Vigtigt!**

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleboksen.

- Rengør af og til køleboksen indvendigt med en fugtig klud.
- Rengør apparatets yderside med en fugtig klud.

8 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleboksen fungerer ikke, og ventilatorhjulet, der kan ses udefra, drejer ikke.	Der er ikke strøm på cigarettænderen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Rengør cigarettænderens fatning med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste stikben er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Tilslutningskablets sikring er brændt over.	Udskift tilslutningskablets sikring (5 A).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til cigarettænderen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Batteriovervågningen har frakoblet, fordi forsyningsspændingen er faldet til under 11,7 volt.	Oplad køretøjets batteri igen. Batteriet har stadig ca. 20 % af sin ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer.	Ventilatormotoren til den indvendige ventilator er defekt. Peltierelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

BB-28

10 Tekniske data

Indhold:	28 liter
Tilslutningsspænding:	12 volt DC
Effektforbrug:	44 – 48 watt
Underspændingsfrakobling:	11,7 V
Gentilkobling:	13,1 V
Temperaturområde:	Afkøling: Indtil ca. 5 °C i det indvendige rum (maks. 30 °C under udenomstemperaturen) Opvarmning: Indtil ca. 65 °C i det indvendige rum
Mål (B x H x D):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Vægt:	9 kg
Godkendelse/ certifikat:	   

Dette apparat opfylder følgende EU-direktiver:

- „Lavspændingsdirektiv“ 73/23/EØF fra 19.2.1973 inklusive ændringsdirektiv 93/68/EØF
- „EMC-direktiv“ 89/336/EØF fra 3.5.1989 inklusive ændringsdirektiv 92/31/EØF
- „EMC-direktiv“ 72/245/EØF i versionen 95/54/EF

Apparatet har GS-mærket for kontrolleret sikkerhed.

Läs igenom anvisningarna noga innan systemet tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	68
2	Säkerhetsanvisningar	69
3	Leveransomfattning	70
4	Ändamålsenlig användning	71
5	Teknisk beskrivning	71
6	Användning	71
7	Rengöring och skötsel	74
8	Avfallshantering	74
9	Felsökning	75
10	Tekniska data	76

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!

Säkerhetsanvisning: oaktsamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador, och apparatens funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

- **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

BB-28

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

1 5, sida 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

- Anslut endast kylboxen med medföljande anslutningskabel till 12 V-uttaget eller cigarettuttaget i fordonet (**3**, sida 3).
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller 12 V-uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
- Dra ut anslutningskabeln
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.

2.2 Säkerhet under drift

● Observera! Risk för överhettning!

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Placera inte apparaten i närheten av öppna lågor eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar etc).
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström: **Livsfara!**
- WAECO ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
-------	------------

1	kylbox
---	--------

1	anslutningskabel till cigarettuttag/12 V-uttag
---	--

Kontrollera innan apparaten tas i drift att inga delar saknas.

3.1 Tillbehör

Till kylboxen kan följande tillbehör erhållas hos WAECO:

- Fästsatser
För montering av kylboxen i olika fordon.
- Likriktare EPS-816U resp. EPS-817U
För anslutning av kylboxen till 220-240 V-växelström.

BB-28

4 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är avsedd för kylning och varmhållning av livsmedel. Den är även avsedd för campingändamål.



Om apparaten ansluts till en 220-240 V-växelspänningskälla rekommenderar WAECO att en MOBITRONIC likriktare EPS-816U (EPS-817U) används.

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

Kylboxen har två dryckhållare under den främre täckplattan. (4 1, sida 4).

5 Teknisk beskrivning



Kylboxen är lämpad för mobil användning. Det går att kyla varor ned till ca 30 °C under omgivningstemperatur (termostatisk avstängning vid ca +5 °C) resp. hålla dem kalla, eller värma upp dem till max. 65 °C resp. hålla dem varma.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.



Kylboxen har en batterivakt. När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under 11,7 volt. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och försörjningsspänningen är 13,5 volt.



När batterivakten stänger av kylboxen har batteriet ung. 20% av laddningskapaciteten kvar; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

6 Användning



Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 74).

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsort med god ventilation och som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt!
- Öppna inte locket eller dörren längre än nödvändigt!

6.2 Sätta på kylboxen



Tänk på att tändningen eventuellt måste slås på för att försörja kylboxen med ström när den har anslutits till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.



Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas resp. värmas till den inställda temperaturen.

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.
- Anslut endast kylboxen till 12 V-uttaget eller cigarettuttaget i fordonet (**3**, sida 3) med medföljande anslutningskabel.
- Tryck på den knappen (**2** 5, sida 3) på kontrollpanelen för att starta driftläget ”kylning”
eller
tryck på den knappen (**2** 1, sida 3) på kontrollpanelen för att starta driftläget ”uppvärmning”.



Under drift kan driftläget ändras med respektive knapp.

- ✓ Kylboxen startar och kylar resp. värmer facket, motsvarande lysdiod lyser.

LED (lysdiod)

höger

(**2** 4, sida 3)

vänster

(**2** 2, sida 3)

Driftläge

kylning

uppvärmning

BB-28

6.3 Stänga av kylboxen

- Tryck på knappen "OFF" (2 3, sida 3) på kontrollpanelen.



Dra ut anslutningskabeln när kylboxen ska tas ur drift.

6.4 Använda batterivakt



Om du driver din kylbox med en nätlikriktare ska du frångå batterivakten, eftersom nätlikriktarens utspänning kan ligga under batterivaktens återkopplingsspänning.

Batterivakten skyddar ditt fordonsbatteri mot att urladdas för mycket när det ansluts till 12-V-nätet.

- Tryck på knappen på kontrollpanelen (2 6, sida 3) för att slå på batterivakten.

✓ Batterivaktens gröna lysdiod (2 7, sida 3) lyser, batterivakten är på.

På kontrollpanelen finns lysdiодerna för driftlägen (2 2 och 4, sida 3) som visar batterivaktens driftlägen:

Lysdiod

Driftläge

Lysdiod lyser

Startspänningen (13,1 V $\pm$ 0,2 V) står till förfogande och kylboxen är igång.

Lysdioden blinkar

Frånkopplingsspänningen (11,7 V $\pm$ 0,2 V) har nåtts och batterivakten har stängt av kylboxen.

Tryck på knappen på kontrollpanelen (2 6, sida 3) för att stänga av batterivakten.

7 Rengöring och skötsel

**Observera!**

Dra ut anslutningskabeln ur eluttaget eller cigarettuttaget före rengöring av kylboxen.

**Observera!**

Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller i diskvatten.

**Observera!**

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylboxen.

- Rengör vid behov insidan av kylboxen med en fuktig trasa.
- Rengör kylboxens utsida med en fuktig trasa.

8 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet av till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

BB-28

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte och fläkthjulet, som syns utifrån, roterar inte.	Det finns ingen spänning i fordonets cigarettuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
Tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt. Anslutningskabelns säkring utlöst. Fordonets säkring utlöst.	Rengör hållaren på cigarettuttaget med en icke metallisk borste och lösningsmedel så att det mittersta kontaktstiftet blir rent. Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten. Byt ut anslutningskabelns säkring (5 A). Byt ut fordonets säkring för cigarettuttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte.	Försörjningsspänningen har sjunkit under 11,7 volt; batterivakten har reagerat.	Ladda fordonets batteri. När batterivakten stänger av kylboxen har batteriet ung. 20% av laddningskapaciteten kvar; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.
Kylboxen kyler inte tillfredställande och det yttre fläkthjulet roterar inte.	Fläktens motor är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte tillfredställande, det yttre fläkthjulet roterar.	Den inre fläktens motor är defekt. Peltierelementet är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

10 Tekniska data

Volym:	28 liter
Anslutningsspänning:	12 volt DC
Effektbehov:	44 – 48 watt
Avstängning vid underspänning: Återinkoppling:	11,7 V 13,1 V
Temperaturområde:	Kylning: upp till ca 5 °C i facket (max 30 °C lägre än omgivningstemperaturen) Uppvärmning: upp till ca 65 °C i facket
Mått (B x H x D):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Vikt:	9 kg
Provning/certifikat:	   

Denna apparat uppfyller följande EU-direktiv:

- "Lågspänningsdirektiv" 73/23/EEG från 19.2.1973 inklusive ändringsdirektiv 93/68/EEG
- "EMC-direktiv" 89/336/EEG från 3.5.1989 inklusive ändringsdirektiv 92/31/EEG
- "EMC-direktiv" 72/245/EEG, version 95/54/EEG

Apparaten har GS-märkning för kontrollerad säkerhet.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	77
2	Sikkerhetsregler	78
3	Leveringsomfang	79
4	Forskriftsmessig bruk	80
5	Teknisk beskrivelse	80
6	Betjening	80
7	Rengjøring og stell	83
8	Deponering	83
9	Feilretting	84
10	Tekniske spesifikasjoner	85

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder dette, kan det føre til skade på personer og apparat og skade funksjonen til apparatet.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

- Koble kjøleboksen til 12 V stikkontakten eller sigarettennen i kjøretøyet (**3**, side 3) kun med tilkoblingskabelen som følger med.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettennen eller 12 V stikkontakten etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Koble denne kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleboksen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Utsett aldri apparatet for regn eller fuktighet.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.

BB-28

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

- **Merk, fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Plasser ikke apparatet i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (oppvarming, kraftig solstråling, gassovner, osv.).
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder fremfor alt ved drift fra vekselstrømforsyningen: **Livsfare!**
- WAECO påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke forskriftsmessig bruk eller feil bruk**.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleboks
1	Tilkoblingskabel for sigaretttenner/12 V stikkontakt

Kontroller at alle deler som følger med i leveransen er tilgjengelige før apparatet tas i bruk.

3.1 Tilbehør

Følgende tilbehør til kjøleboksen fås hos WAECO:

- Festesett
For å feste kjøleboksen i forskjellige kjøretøy.
- Likeretter EPS-816U hhv. EPS-817U
For tilkobling av kjøleboksen til 220-240 V vekselstrømnettet.

4 Forskriftsmessig bruk

Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned og holde varm næringsmidler. Apparatet er også egnet til camping-bruk.



WAECO anbefaler MOBITRONIC netensretter EPS-816U (EPS-817U), når apparatet tilsluttes til 220-240 V-vekselstrømnettet.

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

Kjøleboksen har to drikkeholdere under dekslet foran. (**4** 1, side 4).

5 Teknisk beskrivelse



Kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Du kan kjøle varer ned til ca. 30 °C under omgivelsestemperatur (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C), eller holde de kalde eller varme opp til eller holde varme opp til ca. 65 °C.

Kjølesystemet er et slitasjeffritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.



Apparatet er utstyrt med en batterivakt. Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under 11,7 volt. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks batteriladingen gir en tilførselsspenning på 13,5 volt.



Batteriet har fortsatt ca. 20% av ladekapasiteten når batterivakten aktiveres, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

6 Betjening



Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 83).

BB-28

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig!
- La ikke lokket eller døren stå åpen lenger enn nødvendig!

6.2 Koble inn kjøleboksen



Når du kobler kjøleboksen til sigarettenneren eller 12 V stikkontakten på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.



Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen blir nedkjølt hhv. oppvarmet til innstilt temperatur.

- Sett apparatet på et fast underlag.
- Koble apparatet til 12 V stikkontakten på kjøretøysiden eller sigarettenneren i kjøretøyet (**3**, side 3) kun med tilkoblingskabelen som følger med.
- Trykk på den knappen (**2** 5, side 3) på betjeningspanelet for å starte driftsmåte «Kjøling»
eller
trykk på den knappen (**2** 1, side 3) på betjeningspanelet for å starte driftsmåte «Varming».



Du kan skifte driftsmåte under drift, samtidig som du trykker på gjeldende knapp.

- ✓ Kjøleboksen begynner å avkjøle hhv. varme opp boksen inni, og gjeldende lysdiode tennes.

LED

høyre

(**2** 4, side 3)

venstre

(**2** 2, side 3)**Driftsmodus**

Kjøle

Varme

6.3 Slå av kjøleboksen

- Trykk på knappen «OFF» (**2** 3, side 3) på betjeningspanelet.



Når du skal ta apparatet ut av drift, trekker du ut tilkoblingskabelen.

6.4 Bruke batteriovervåkeren



Hvis kjøleboksen skal drives med en nettlikeretter, må du slå av batteriovervåkeren, da utgangsspenningen for nettlikeretteren kan ligge under gjeninnkoblingsspenningen for batteriovervåkeren.

Batteriovervåkeren beskytter kjøretøyets batteri mot for lavt ladenivå ved tilkobling til kjøretøyets 12 V-nett.

- Trykk tasten på betjeningspanelet (**2** 6, side 3) for å slå på batterivakten.
- ✓ Lysdioden på batterivakten (**2** 7, side 3) lyser og batterivakten er slått på.

Lysdiodene for driftsmodus på betjeningspanelet (**2** 2 og 4, side 3) viser status til batterivakten:

Varsellampe

Driftsmåte

Lysdioden lyser

Innkoblingsspenningen (13,1 V $\pm$ 0,2 V) er tilgjengelig, og kjøleboksen går.

Lysdioden blinker

Utkoblingsspenningen (11,7 V $\pm$ 0,2 V) er nådd, og batterivakten har slått av kjøleboksen.

Trykk tasten på betjeningspanelet (**2** 6, side 3) for å slå av batterivakten.

BB-28

7 Rengjøring og stell

**Merk!**

Alltid før kjøleboksen rengjøres, skal tilkoblingskabelen trekkes ut av stikkkontakten eller sigarettenneren.

**Merk!**

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.

**Merk!**

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleboksen.

- Rengjør kjøleboksen innvendig med en fuktig klut.
- Rengjør apparatet utvendig med en fuktig klut.

8 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleboksen fungerer ikke, og viften som er synlig fra utsiden roterer ikke.	Det er ikke noen spenning på sigarettinneren i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettinneren skal ha spenning.
Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettinneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. Sikringen til tilkoblingskabelen har gått. Kjøretøysikringen har gått.	Rengjør fatningen til sigarettinneren med en børste som ikke er av metall og et løsemiddel, slik at kontaktstiften i midten er ren. Hvis kjøleboxpluggen blir svært varm i sigarettinneren, må enten fatningen gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert. Skift ut sikringen til tilkoblingskabelen (5 A). Skift ut kjøretøysikringen til sigarettinneren (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke.	Batterivakten er aktivert fordi tilførselsspenningen har sunket under 11,7 volt.	Lad opp batteriet til kjøretøyet igjen. Batteriet har fortsatt ca. 20% av ladekapasiteten når batterivakten aktiveres, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer ikke.	Viftemotoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres øres av en godkjent kundeservicebedrift.
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer.	Viftemotoren for den indre viften er defekt. Peltierelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres øres av en godkjent kundeservicebedrift.

BB-28

10 Tekniske spesifikasjoner

Innhold:	28 liter
Tilkoblingsspenning:	12 Volt DC
Effektforbruk:	44 – 48 Watt
Underspenningsut- kobling:	11,7 V
Gjeninnkobling:	13,1 V
Temperaturområde:	Avkjøling: opp til ca. 5 °C innvendig temperatur (maks. 30 °C under omgivelsestemperatur) Oppvarming: opp til ca. 65 °C innvendig temperatur
Mål (B x H x D):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Vekt:	9 kg
Test/Sertifikat:	   

Dette apparatet er godkjent i henhold til følgende EU-direktiver:

- «Lavspenningsdirektivet» 73/23/EWG av 19.2.1973 med endringer 93/68/EWG
- «EMC-direktivet» 89/336/EWG av 3.5.1989 med endringer 92/31/EWG
- «EMC-direktivet» 72/245/EWG utgave 95/54/EG

Apparatet er påført GS-merket for kontrollert sikkerhet.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeita ohjevihkosen käyttämiseen	86
2	Turvallisuusohjeet	87
3	Toimituskokonaisuus	88
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	89
5	Tekninen kuvaus	89
6	Käyttö.	89
7	Puhdistaminen ja hoito.	92
8	Hävittäminen	92
9	Häiriöiden poistaminen	93
10	Tekniset tiedot	94

1 Ohjeita ohjevihkosen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että Teidän tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

BB-28

1 5, sivu 3: "Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä kohteeseen 5 kuvassa 1 sivulla 3".

Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

- Liitäkää kylmälaatikko ajoneuvon 12 V -pistorasiaan taitupakansytyttimeen (**3**, sivu 3) vain toimituskokonaisuuteen kuuluvalla liitäntäjohdolla.
- Älkää vetäkö pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai 12 V -pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta.
Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
Kääntykää WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Irrottakaa liitäntäjohto
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Huolehdi, että tuuletusrakojen ei peitetä.
- Irrottakaa kylmälaatikkonne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Verrattakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaatikko ei sovi syövyttävien tai liuotainainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Älkää asettako laitetta koskaan alttiiksi sateelle tai kosteudelle.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta lasten ulottumattomissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

● Huomio ylikuumenemisvaara!

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävästi pois. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä: **Hengenvaara!**
- WAECO ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai väärästä käytöstä.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
-------	---------

1	Kylmälaatikko
1	Liitäntäjohto tupakansytytintä / 12 V -pistorasiaa varten

Tarkastakaa ennen laitteen käyttöönottoa, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat mukana.

3.1 Lisävarusteet

Kylmälaukkuun on saatavissa WAECO seuraavat lisävarusteet:

- Kiinnityssarjat
Kylmälaukun kiinnittämiseen erilaisiin ajoneuvoihin.
- Tasasuuntaaja EPS-816U tai EPS-817U
Kylmälaukun liittämiseen 220-240 V -vaihtovirtaverkkoon.

BB-28

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kylmälaatikko sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen. Laite sopii myös camping-käyttöön.



WAECO suosittelee, että laitetta käytetään 220-240 V -vaihtovirta-verkossa MOBITRONIC-verkkotasasuuntaajan EPS-816U (EPS-817U) avulla.

Jos haluatte jäähdyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

Kylmälaulukussa on kaksi juomapidikettä etummaisen katteen alla (4 1, sivu 4).

5 Tekninen kuvaus



Kylmälaatikko sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita n. 30 °C ympäristön lämpötilaa kylmemmiksi (termostaattikatkaistu n. +5 °C:ssa) ja pitää ne kylminä tai lämmittää tuotteet korkeintaan 65 °C:een ja pitää ne lämpiminä.

Jäähdytys on kulumaton ja fluorihilivedytön peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.



Laitteessa on varusteena akkutarkkailulaite. Jos kylmälaatikkoa käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, laatikko kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee 11,7 voltin alle. Kylmälaatikko kytkeytyy jälleen päälle heti, kun akkua lataamalla on saatu aikaan 13,5 voltin syöttöjännite.



Akkun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen n. 20% sen latauskapasiteetista. Välttää useita käynnistyksiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehtikaa siitä, että akku ladataan uudelleen.

6 Käyttö



Puhdistakaa uusi kylmälaatikko hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 92).

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista kylmenemään.
- Älkää avatko kylmälaatikkoa tarpeettoman usein!
- Älkää pitkö kantha tai luukkua auki tarpeettoman kauan!

6.2 Kylmälaatikon päälle kytkeminen



Huomatkaa, että sytytyksen täytyy mahd. olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaatikko liitetään ajoneuvonne tupakansytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan.



Huolehtikaa siitä, että kylmälaatikossa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.

- Asettakaa laite tukevalle alustalle.
- Liittäkää laite ajoneuvon 12 V -pistorasiaan taitupakansytyttimeen (**3**, sivu 3) toimituskokonaisuuteen kuuluvalla liitäntäjohdolla.
- Painakaa käyttöpaneelin painiketta (**2** 5, sivu 3) käynnistääksenne toimintatilan ”jäähdytys”
tai
painakaa käyttöpaneelin painiketta (**2** 1, sivu 3) käynnistääksenne toimintatilan ”lämmitys”.



Voitte vaihtaa toimintatilaa käytön aikana painamalla kulloistakin painiketta.

- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaa, ja kulloinenkin LED syttyy.

LED

oikea

(**2** 4, sivu 3)

vasen

(**2** 2, sivu 3)

Toimintatila

jäähdytys

lämmitys

BB-28

6.3 Kylmälaatikon pois päältä kytkeminen

- Painakaa käyttöpaneelin painiketta "OFF" (2 3, sivu 3).



Vetäkää liitäntäjohto irti, kun lopetatte laitteen käyttämisen.

6.4 Akun valvontalaitteen käyttö



Jos käytät kylmälaukkuja verkkotasasuuntaimella, kytke akun valvontalaite irti, koska verkkotasasuuntaimen lähtöjännite voi olla akun valvontalaitteen uudelleenkytkentäjännitettä alhaisempi.

Akun valvontalaite suojelee ajoneuvosi akkua 12 V jännitteeseen liitettäessä liian matalalta purkaukselta.

- Kytkekää akkutarkkailulaite päälle painamalla käyttöpaneelin (2 6, sivu 3) painiketta.
- ✓ Akkutarkkailulaitteen LED (2 7, sivu 3) loistaa ja akkutarkkailulaite on päällä.

Toimintatilan LEDit käyttöpaneelissa (2 2 ja 4, sivu 3) ilmaisevat akkutarkkailulaitteen tilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
LED loistaa	Päällekytkentäjännite (13,1 V $\pm$ 0,2 V) on käytettävissä, kylmälaukku toimii.
LED vilkkuu	Poiskytkentäjännite (11,7 V $\pm$ 0,2 V) on saavutettu, akkutarkkailulaite on kytketty kylmälaukun pois päältä.

Kytkekää akkutarkkailulaite pois päältä painamalla käyttöpaneelin (2 6, sivu 3) painiketta.

7 Puhdistaminen ja hoito

**Huomio!**

Vetäkää liitántäjohto irti pistorasiasta tai savukkeensytyttimestä ennen kylmälaatikon jokaista puhdistusta.

**Huomio!**

Älkää puhdistako kylmälaatikkoa koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.

**Huomio!**

Älkää käyttäkö puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaatikkoa.

- Puhdistakaa kylmälaatikko toisinaan sisältä kostealla rievulla.
- Puhdistakaa laite ulkopuolelta kostealla liinalla.

8 Hävittäminen

- Viekää pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistatte laitteen lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja ottakaa selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaanne luona.

BB-28

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaatikko ei toimi ja ulkoa näkyvä tuuletin ei pyöri.	Ajoneuvonne tupakansytyttimessä ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta tupakansytytin saa jännitettä.
Sytitys on päällä ja laatikko ei toimi. Vetäkää pistoke pistorasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Tupakansytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Puhdistakaa tupakansytyttimen runko ei-metallisella harjalla ja puhdistusaineliuksella siten, että keskimäinen kontaktitappi on puhdas. Jos kylmälaatikkonne pistoke lämpenee tupakansytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	Liitäntäjohdon sulake on palanut.	Vaihtakaa liitäntäjohdon sulake (5 A).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon tupakansytytinsulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).
Sytitys on päällä ja laatikko ei toimi.	Akkutarkkailulaite on lauennut, koska syöttöjännite on pudonnut 11,7 voltin alle.	Ladatkaa ajoneuvon akku. Akkuun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen n. 20% sen latauskapasiteetista. Välttäkää useita käynnistyskiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehtikaa siitä, että akku ladataan uudelleen.
Kylmälaatikko ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin ei pyöri.	Tuuletinmoottori on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Kylmälaatikko ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin pyörii.	Sisemmän tuulettimen tuuletinmoottori on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
	Peltier-elementti on rikki.	

10 Tekniset tiedot

Tilavuus:	28 litraa
Liitäntäjännite:	12 voltia tasavirta (DC)
Tehonkulutus:	48 wattia
Alijännitekatkaisu: Uusi päälle kytkentä:	11,7 V 13,1 V
Lämpötila-alue:	Jäähdytys: n. 5 °C sisälämpötilaan asti (maks. 30 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi) Lämmitys: n. 65 °C sisälämpötilaan asti
Mitat (L x K x S):	376 mm x 400 mm x 550 mm
Paino:	9 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	   

Tämä laite vastaa seuraavia EY-direktiivejä:

- "Matalajännitedirektiivi" 73/23/ETY, 19.2.1973 mukaan lukien muutosdirektiivi 93/68/ETY
- "SMY-direktiivi" 89/336/ETY, 3.5.1989 mukaan lukien muutosdirektiivi 92/31/ETY
- "Sähkömagneettinen yhteensopivuus"-direktiivi 72/245/ETY muodossa 95/54/EY

Laitteelle on myönnetty tarkastettua turvallisuutta osoittava GS-merkki.



(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

(I) Dometic Italy S.p.A.
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it

(N) Dometic Norway AS
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) Dometic Australia
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Marine Division
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

www.dometic-waeco.com